



Peacebuilding through Capacity
Enhancement and Civic Engagement

European Union Initiative



**EURASIA
PARTNERSHIP
FOUNDATION**



LETTERS FOR PEACE

Letters for Peace (LFP) is a program that organizes workshops at the intersection of creative writing and conflict transformation to foster constructive dialogue in regions impacted by war. In the summers of 2018 and 2019, LFP worked with a total of 54 Armenian and Azerbaijani youth (ages 16–32) to exchange letters articulating the importance of and possibility for a peaceful future between the two populations. By the end of the workshop, each participant produced one letter, which was then translated and made available in three languages (Armenian, Azerbaijani, and English). Letters were exchanged between the Armenian and Azerbaijani participants, and later published online at www.lettersforpeace.org and in a book. The project encourages peace building through youth-driven voices offering a different narrative for relations between Armenians and Azerbaijanis in the region and beyond.

The workshops, which each lasted two weeks, lived at the intersection of creative writing and conflict transformation, and included: 1) guest lectures with experts on peace building, regional affairs, and creative expression; 2) seminar-style conversations around topics of amity, discord, and identity; and 3) exercises to develop creative writing skills through letters, poetry, and beyond.

The first Yerevan workshop, where students wrote originating letters, took place in July 2018. The Baku workshop, where students wrote response letters, took place in August 2018. LFP participants wrote a total of 16 letters that year. In 2019, the first of four workshops took place in Baku. Then in July, two workshop groups met in Yerevan. One of those groups responded to the letters written by the first Baku workshop, while the second Yerevan group wrote letters to the second Baku workshop which met in August and penned responses. In 2018 and 2019, LFP participants wrote 52 total letters.

This project takes place within the framework of the “Peacebuilding through Capacity Enhancement and Civic Engagement” programme funded by the European Union.



Peacebuilding through Capacity
Enhancement and Civic Engagement

European Union Initiative



EURASIA
PARTNERSHIP
FOUNDATION



LETTERS FOR PEACE

Նամակներ Հանուն Խաղաղության (ՆՀԽ) ծրագիրը կազմակերպում է հանդիպումներ, որոնք ներառում են ստեղծագործական գրի և կոնֆլիկտի վերափոխման վերաբերյալ քննարկումներ՝ կոնֆլիկտի ազդեցության գոտում գտնվող տարածաշրջաններում երկխոսությունը խրախուսելու նպատակով: 2018–2019 թթ. ամռանը ՆՀԽ–ն շարունակեց աշխատել ընդհանուր առմամբ 54 հայ և ադրբեջանցի երիտասարդների հետ (16–32 տարեկան), որոնք երկու կողմերի միջև խաղաղ ապագայի կարևորությունն ու դրա հնարավորությունները արտահայտող նամակներ գրեցին: Հանդիպումների ավարտին յուրաքանչյուր մասնակից մեկական նամակ գրեց, որն այնուհետև թարգմանվեց և հասանելի դարձավ երեք լեզվով՝ հայերեն, ադրբեջաներեն և անգլերեն: Նամակները փոխանակվեցին հայ և ադրբեջանցի մասնակիցների միջև, ինչպես նաև հրապարակվեցին www.lettersforpeace.org կայքում և այլուր: Ծրագրի նպատակը երիտասարդների ծայրերի շնորհիվ խաղաղության ուղիների որոնումն է՝ ներկայացնելով հարաբերությունների այլընտրանքային տարբերակ հայերի և ադրբեջանցիների միջև տարածաշրջանում և ոչ միայն:

Երկու շաբաթ տևող վարպետության յուրաքանչյուր դասում միահյուսվում էին ստեղծագործական գիրն ու խաղաղության կոչը: Այսպիսով՝ 1) խաղաղության հաստատման, ստեղծագործական գրի և տարածաշրջանային խնդիրների թեմայով դասախոսություններ կարդացին ուլորտի փորձագետները, 2) սեմինար–քննարկումներ անցկացվեցին հակամարտությունների և ինքնության թեմաների շուրջ, 3) ստեղծագործական գրի հմտությունները զարգացնող վարժություններ նամակների, պոեզիայի և այլ միջոցներով:

Երևանում առաջին հանդիպումը տեղի ունեցավ 2018 թվականի հուլիսին, և ուսանողները գրեցին իրենց առաջին նամակները: Բաքվում առաջին հանդիպումը տեղի ունեցավ 2018 թվականի օգոստոսին, որի ընթացքում մասնակիցները գրեցին պատասխան նամակները: ՆՀԽ–ի մասնակիցները 2018–ին գրեցին ընդհանուր առմամբ 16 նամակ: 2019 թվականին Բաքվում տեղի ունեցավ չորս վարպետության դասերից առաջինը: Ապա՝ հուլիսին, երկու վարպետության դաս տեղի ունեցավ Երևանում: Խմբերից մեկը պատասխանեց Բաքվի առաջին հանդիպման ընթացքում գրված նամակներին, մինչ Երևանի երկրորդ խումբը նամակներ գրեց Բաքվի երկրորդ հանդիպման մասնակիցներին: Բաքվում երկրորդ հանդիպումը տեղի ունեցավ օգոստոսին, որի ընթացքում էլ գրվեցին պատասխանները: 2018 և 2019 թթ. ՆՀԽ–ի մասնակիցները գրեցին ընդհանուր առմամբ 52 նամակ:

Ծրագիրն իրականացվում է «Խաղաղության ամրապնդում կարողությունների զարգացման և հանրային մասնակցության միջոցով» ծրագրի շրջանակներում՝ Եվրոպական միության ֆինանսական աջակցությամբ:



Peacebuilding through Capacity
Enhancement and Civic Engagement

European Union Initiative



international
alert



EURASIA
PARTNERSHIP
FOUNDATION



LETTERS FOR PEACE

“Sülh Naminə Məktublar” (SNM) layihəsi münafişədən təsirlənən bölgələrdə konstruktiv dialoq yaratmaq üçün yaradıcı yazı ilə konfliktlərin transformasiyası mövzularının kəşişməsində vörkşoplar (workshop) təşkil edən proqramdır. SNM 2018–2019–cu illərin yay aylarında ümumi 54 erməni və azərbaycanlı gənclərlə (16–32 yaş) çalışmaları aparmağa davam edib. Onlar hər iki əhali arasında sülh gələcəyinin vacibliyini və mümkünlüyünü ifadə edən məktublar yazıblar. Vörkşopun sonunda iştirakçıların hər biri bir məktub hazırlayıb. Həmin məktublar erməni, azərbaycan və ingilis dillərində tərcümə edilib. Məktublar erməni və azərbaycanlı iştirakçıları arasında mübadilə olunub, daha sonra isə www.lettersforpeace.org saytında və digər yerlərdə dərc olunub. Layihə gənclərin səsləri əsasında regional münafişələrin transformasiyasını təşviq edir, regionda və kənarında ermənilər ilə azərbaycanlıların münasibətlərinin alternativini təqdim edir.

Hər iki həftədən ibarət olan seminarlar, yaradıcı yazı və sülh quruculuğunun kəşişməsində həyata keçirilmiş və aşağıdakıları əhatə etmişdir: 1) Dəvətli ekspertlər tərəfindən sülh quruculuğu, regional məsələlər və yaradıcılığın ifadəsi barədə müəzirlər 2) Sülh, münafişələr, kimlik mövzuları barədə seminar–müzakirələr 3) Poezia, məktublar və digər üsullarla yaradıcı yazı yazmaq bacarıqlarının inkişaf etdirən təlimlər. Birinci vörkşop 2018–ci ildə Yerevan şəhərində baş tutub ki, orada tələbələr öz ilk məktublarını yazıblar. Bakı vörkşopu 2018–ci ilin avqustunda baş tutmuşdur, həmin vörkşopda tələbələr cavab məktubları yazıblar. SNM proqramının iştirakçıları 2018–ci ildə ümumi 16 məktub hazırlayıblar.

2019–cu ildə keçirilən 4 vörkşopdan birincisi Bakıda, ardınca isə 2 vörkşop Yerevanda təşkil edilmişdir. Qruplardan biri Bakıda keçirilən birinci vörkşopun iştirakçılarına cavab hazırlayıb, eyni vaxtda Yerevanda ikinci qrup Bakıdakı ikinci vörkşopla məktub yazıb. Sonuncular isə avqust ayında cavab məktubları yazıblar. 2018–2019–cu illərdə iştirakçılar ümumi sayda 52 məktub yazıblar.

Bu layihə Avropa İttifaqının maliyyələşdirdiyi "Vətəndaş iştirakı və potensialın inkişafı vasitəsilə Sülh Quruculuğu" proqramı çərçivəsində həyata keçirilir.